



PROGRAMA DE ACTIVIDADES POR COMISIONES

Jueves 20 de Agosto 2015

MAÑANA	Lugar: Sala de Prensa Centro Cívico
08:00 a 10:00 horas	Acreditaciones
09:30 a 10:15 horas 10:15 a 11:00 horas	<p>Acto Inaugural</p> <p>Conferencia Magistral: El español como lengua extranjera: áreas vulnerables desde una perspectiva comparada. Conferencista: Dr. Pascual Masullo (UNRN)</p>
11:00 a 11:30 horas 11:30 a 12:30 horas	<p><i>Coffee Break</i></p> <p>Panel 1 Evaluación: desarrollos, proyectos y desafíos</p> <p>Panelistas</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prof. Adriana Boffi (UNLP): “Validación de descriptores: el caso de la ampliación del MCER” - Dra. Ana Pacagnini (UNRN): “¿Qué factores actúan como ‘filtros’ en la percepción de la fluidez? Hacia una propuesta de abordaje de la evaluación de la fluidez en el examen CELU” - Mg. Ana Principi (UNLP): “Avances en el proyecto de investigación y desarrollo: ‘Estudio de campo, diseño y primera aplicación de un Certificado de Español Inicial’” - Lic. Gabriela Lapalma (UBA): “La escritura en el nivel básico en el examen CELU: ¿qué logran hacer los estudiantes con los recursos lingüísticos disponibles?” <p>Modera: Alejandra Elichabe</p>
12:30 a 13:00 horas	RECESO



TARDE

Lugar: UNRN Mitre 630

14:00 a 16:00 horas

Comisión 1

Adquisición, enseñanza y aprendizaje de ELSE: investigaciones y logros.

Comisión 1A - Aula 2A

Coordina: Ana Pacagnini

1. Julián Martínez Vázquez (USAL-UBA)
"El trabajo de la competencia morfológica en las clases de ELSE: la derivación"
2. Ingrid Viñas Quiroga (UNC)- Esther Minguell de Jan Alem (UNC)
"Gramática y Enseñanza de ELSE. La Neutralización en el Sistema Verbal"
3. María Mare (UNComa-CONICET)- Anabel Monteserin (UNComa)
"Consideraciones sobre la gramática del español en su enseñanza como L2"
4. María Carla Ghioni (UFPE-CNPq)
"Usos y abusos del modo subjuntivo en la interfaz portugués-español. Un análisis de muestras de interlengua de candidatos brasileiros al CELU"
5. Mahe Ávila Hernández (IIDyPCa-UNRN)
"Influencia del aspecto gramatical en la categorización de eventos: Estudio correlativo con hablantes bilingües de español-sueco"

Comisión 1B - Aula 2D

Coordina: Ann Borsinger

1. Claudia Fernández (UBA) - Ana María Avila de Jalil (UNT)- Silvia D. Maldonado (UNT) - Judith de los Ángeles Moreno (UNCa) - Silvia Lucía Fernández (UNCa)- María del Carmen Pilán (UNT)- María Mercedes Borkosky (UNT) - María Gabriela Palazzo (UNT) - Sandra Faedda (UNT)
"El Nivel intermedio y las competencias académicas en ELSE"
2. Judith de los Ángeles Moreno (UNCa) - Mariana Ferraresi Curotto (UNCa)
"Enseñanza-aprendizaje de una lengua muy diferente de la propia. De la competencia estratégica al enfoque del examen CELU"
3. Fernanda Wiefeling (UNRN)
"Escritura académica en la enseñanza del español como segunda lengua: el rol de la metáfora gramatical"
4. María Belén Gauna (UNCuyo) - Samiah Hassan (UNCuyo)
"Los géneros textuales en el aula ELSE: una propuesta desde la Lingüística Sistémico Funcional"



	<p>Taller 1 – Aula 2B Cómo obtener una muestra representativa del desempeño del candidato/a en el examen oral CELU. Tallerista: Lic. Alejandra Elichabe (UBA)</p>
16:00 a 16:30 horas	<i>Coffee Break</i>
16:30 a 18:30 horas	<p>Comisión 2- Aula 2A Evaluación y certificación de ELSE: nuevos desarrollos. Coordina: Ana Principi</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sasha Fraser (UNRN): “La comprensión y el comentario de textos literarios como parte de las pruebas de Certificación de Español como segunda lengua. Una propuesta para discriminar habilidades de Nivel Superior”2. Claudia Elena Dachary (UNER) - Sofía Ester Doumani (UNL): “El examen CELU en Irán, narración de experiencia”3. Elisa Verónica Seguí (UNC): “Modos de enunciar la denuncia de lusohablantes de portugués en Cartas de Lectores CELU”4. Gladys Lizabe (UNCuyo): “En torno a las buenas prácticas del profesor evaluador: la evaluación oral del CELU” <p>Taller 1 - Continuación Aula 2B Cómo obtener una muestra representativa del desempeño del candidato/a en el examen oral CELU</p>
19:00 horas	Copa de Bienvenida. Lugar a definir



Viernes 21 de Agosto 2015

MAÑANA

Lugar: UNRN Mitre 630

09:00 a 11:00 horas

Comisión 3
Investigaciones en torno al examen CELU, escrito y oral.

Comisión 3A – Aula 2A

Coordina: Silvina Barroso

1. Gabriela Lapalma (UBA-UNA-FLACSO)- Silvia Prati (UBA):
“Género y propósito en el Examen CELU: ¿Qué nos muestran las producciones de los estudiantes avanzados?”
2. Adriana Silvana Coscarelli (UNLP):
“Presencia y alternancia en el uso de las cláusulas de relativo en el examen CELU”
3. Liliana Martinenghi (UNICEN)-María Lucrecia Ochoa (UNICEN)- Lorena Colello (UNICEN)- Andrea Isern (UNICEN):
“Análisis de microhabilidades involucradas en la resolución de la consigna 1 de CELU”

Comisión 3B – Aula 2B

Coordina: Ana Ávila de Jalil

1. Gabriela Leiton (UNSAM)- Rodrigo Jimeno (UNSAM)- Carla Montoya (UNSAM) - Amanda Leal Guimaraes (UNSAM):
“Producciones académicas escritas en los exámenes CELPE BRAS y CELU”
2. María Gina Furlan (UNC):
“El cumplimiento del género discursivo y el propósito: Algunas cuestiones en evaluaciones subjetivas”
3. Valeria Abate Daga (UNRC) - Camila Berardo (UNRC) - Marcela Di Gulio (UNRC):
“El *juego de roles* en el examen CELU: ¿qué supone la competencia comunicativa?”



Comisión 4A – Aula 2D

Diseño y elaboración de materiales para ELSE: presentación de nuevas propuestas.

Coordina: Sonia Brierbauer

1. Laura Hlavacka (UnCuyo):

“El Proyecto ‘Diccionario de aprendizaje de español como lengua extranjera’: representación de redes de relaciones léxicas para la enseñanza de ELE”

2. Lidia Unger (UNSL) - Jackeline Noemí Miazzo (UNSL):

“¿Material para la preparación del CELU? Reflexiones a partir de una propuesta”

3. María Teresa Araya (UNComa)- Analía Elisa Castro (UNComa):

“Hacia una enseñanza significativa del subjuntivo”

4. Martín Carlos Marusich (UNLPam) - Andrea Meza (UNLPam):

“Taller Enseñanza de ELSE y Nuevas Tecnologías- TIC y Desarrollo de las Macro-Habilidades”

11:00 a 11:30 horas
11:30 a 12:30 horas

Coffee Break

Panel 2 – Aula 2A

Presentación y exposición de libros

Panelistas

- Dra. Andrea Menegotto (UNMdP-Conicet):

Presentación de *El microscopio gramatical del español*

- Prof. Leonor Acuña (UBA):

Presentación de *Qué español enseñar a un extranjero.*

- Mg. Claudia Fernández (UBA) y Esp. María José Bravo (Centro Alpha):

Presentación de *Enseñar a leer, escribir, hablar, escuchar e interactuar en la clase de español.*

- Mg. Claudia Fernández (UBA) y Mg. Hebe Gargiulo (UNC):

Presentación de *Tecnología y metodología en la clase de ELE.*

- Exp. Sonia Brierbauer (UNC):

“Completando la Serie *Horizonte ELE*: el libro 4”

- Mg. Ana Principi (UNLP) y Lic. Marina Larrea (PIESCI-SPU):

Presentación de *Articulación Lingüística y Cultural para una Cooperación Interinstitucional Solidaria*, volumen I y II

Modera: Claudia Fernández



12:30 a 13:00 horas

RECESO

TARDE

Lugar: UNRN Mitre 630

14:00 a 16:00 horas

Comisión 4B - Aula 4A

Diseño y elaboración de materiales para ELSE: presentación de nuevas propuestas.

Coordina: María Fernanda Wiefeling

1. Alberto José Mercado Andrade (Academia Buenos Aires):
"Situaciones de comunicación en la clase ELSE a través del uso de sonidos"
2. Pablo Alejo Carrasco (UCA- NYU):
"Diseño de una unidad didáctica para el área de la salud (EFE)"
3. Martín Carlos Marusich (UNLPam):
"SOS- Animales de Aquí y Allá: Una propuesta Didáctica basada en el Aprendizaje por Tareas"

Comisión 5

Literatura, cultura e interculturalidad en el aula de ELSE.

Comisión 5A – Aula 2B

Coordina: Marisa Malvestitti

1. María Inés Torrisi (U. de Matsuyama):
"Competencia Intercultural en grupos monolingües japoneses: 'Un gesto vale más que mil palabras'"
2. Biancardi, María Silvia (UNNOBA) - Eisaguirre, Rosana (UNNOBA)- Traverso, María Pilar (UNNOBA):
"Las representaciones de la cultura nacional y la interculturalidad dentro y fuera del aula de ELSE: una experiencia con comunidades originarias de la región"
3. Mariela Starc (UNS) - Scoppa, María Laura (UNS) - Cignoli, Ana (UNS) - Benedetti, Laura (UNS):
"Tan lejos, tan cerca: propuesta para trabajar la Interculturalidad en la clase de ELSE"



16:00 a 16:15 horas
16:30 a 18:30 horas

Comisión 5B – Aula 2D

Coordina: Silvia Prati

1. Liliana Mollo (UNSL)- Brinia Guaycochea (UNSL):
“La Inclusión de contenidos socioculturales en la enseñanza de segundas lenguas”
2. Silvia Lucía Fernández (UNCa) - Pablo Fernando Pacheco (UNCa) - Carla Yañez (UNCa):
“Cine y literatura en el aula de ELSE: Viola y Noche de Reyes”
3. Alejandra Felisa Cacciabue (UNCa) - Gabriela Lorena Zamora (UNCa):
“Literatura e Interculturalidad: la Estilística Comparativa aplicada a la enseñanza del español con textos literarios del escritor Jorge Paolantonio”

Coffee Break -

Lugar: Sala de Prensa Centro Cívico

Panel 3

Desarrollo de ELSE como Industria cultural. Resultados del Programa de Área Estratégica.

Panelistas:

- Dr. José Luis Moure (UBA-CONICET-AAL):
“Presentación de resultados de los proyectos involucrados en el Programa de área estratégica *Desarrollo de Español Lengua Segunda y Extranjera como industria cultural*”
- Prof. Leonor Acuña (UBA):
“*PICT Estándares para ELSE*”
- Dra. Gloria Chicote (UNLP-CONICET):
“Proyecto *PICT Literatura y ELSE*”
- Dra. Gabriela Leighton (UNSaM):
“*PID Turismo y ELSE*”
- Dra. Andrea Menegotto (UNMdP-CONICET):
“Modelos Teóricos para ELSE”
- Dr. Salvio Martín Menéndez (UNMdP-UBA-CONICET):
“*PICT Multimodalidad y ELSE*”

Modera: Andrea Menegotto

19:00 horas

Concierto de la Orquesta de Cámara Juvenil Cofradía



Sábado 22 de Agosto 2015

MAÑANA	Lugar: UNRN Mitre 630
09:00 a 11:00 horas	<p>Comisión 6 – Aula 2B Lenguas en contacto en la enseñanza y evaluación del español. Coordina: Laura Eisner</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Natalia Dos Santos Figueiredo (UNILA): “Contactos lingüísticos en la Triple Frontera: Argentina, Brasil y Paraguay” 2. Alejandra Felisa Cacciabue (UNCa) - Gabriela Lorena Zamora (UNCa): “Enseñar Español: Neutro-Genérico o Localista-Identitario. Reflexiones desde la literatura y la traducción” 3. Silvina Beatriz Barroso (UNRC)- Fabio Daniel Dandrea (UNRC): “La gestión Institucional de Español Lengua Segunda y Extranjera (ELSE) como dispositivo de Internacionalización de la Educación Superior (IES)” 4. Laura Eisner (UNRN): “Aportes de los estudios interaccionales sobre <i>registro</i> para la enseñanza de EL2” <p>Taller 2 – Aula 2D ¿Cómo abordar la evaluación de la fluidez en el examen CELU? ¿Existen límites nítidos respecto del resto de los descriptores? Tallerista: Dra. Ana Pacagnini (UNRN)</p>
11:00 a 11:30 horas	<i>Coffee Break</i>
11:30 a 12:30 horas	<p>Panel 4 - Aula 2B Didáctica de las lenguas extranjeras: escenarios diversos</p> <p>Panelistas</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dra. Alberta Gatti (ILETC-CILC-CUNY): “Una investigación sobre el perfil lingüístico de los hablantes de español como lengua de herencia” - Dra. Ann Borsinger (UNRN): “Didáctica de las lenguas extranjeras: sistemas de opciones en la representación de interacciones sociales” - Dra. Marisa Malvestitti (UNRN)- Dra. Sol Iparraguirre (CONICET-CCT): “¿Regionalismo, desajuste o error? Marcas de variedad de contacto en producciones escritas de escolares rionegrinos” <p>Modera: Silvia Prati</p>



13:00 a 14:00 horas

Conferencia de Cierre – Aula 2B

Los consorcios universitarios como plataformas de investigación y de desarrollo docente: experiencias de dos centros en los Estados Unidos.

Conferencista:

Dra. Alberta Gatti (ILETC-CILC-CUNY)

Palabras de Silvia Prati (UBA)

“Nuevos desafíos para la certificación de ELSE”

NOCHE

19:00 horas

Cena de Camaradería

Lugar: Parrilla y Restaurante EL NUEVO GAUCHO

Dirección: Rolando 174